

Základní vyšetření – Basic Examination

1) K pacientovi (to a patient)

Dobrý den, zde si odložte věci, prosím. Hello, take your things off here, please.

Posadte se na křeslo, prosím. Sit down in the dental chair, please.

Máte nějaký problém? Do you have a problem?

Kde Vás to bolí? Where does it hurt?

Bolí to na studené/teplé/kyselé/sladké, při skusu, v noci/ráno/přes den? Do you feel pain after having contact with cold/warm/sour/sweet, on occlusion, at night/in the morning/during the day?

Je bolest spontánní nebo vázaná na stimul? Is the pain spontaneous or connected with some stimulus?

Už Vás ten zub bolel někdy dříve? Has the tooth ever hurt?

Je bolest pulzující, vystřelující, lokalizovatelná? Is the pain pulsating, shooting, locateable?

Pomohl Vám prášek proti bolesti? Zmírnila se po něm bolest? Did the painkiller help? Did it relieve the pain?

Máte (zvýšenou) teplotu? Do you have (elevated) temperature?

Otevřete ústa, prosím. Open your mouth, please.

Vyndejte si umělý chrup. Take out your false teeth.

Vypláchněte si. Rinse your mouth.

Vyplivněte si. Spit out.

Nezavírejte ústa. Don't close your mouth.

Nakloňte hlavu ke mně (ode mě), prosím. Tilt your head towards me (away from me), please.

Skousněte. Clench your teeth.

Cítíte bolest, chlad? Do you feel pain, cold?

S čím se léčíte? What are you being treated for?

Berete pravidelně nějaké léky? Do you take any pills regularly?

Neberete warfarin, anopyrin? Don't you take warfarin, anopyrin?

Prodělal/a jste nějaké infekční onemocnění (žloutenku/hepatitidu...)?

Have you ever gone through any contagious disease (jaundice/hepatitis...)?

Měl/a jste nějaký úraz hlavy, obličeje? Have you ever had a head/face injury?

Jste na něco alergický/á? Are you allergic to anything?

Byla Vám někdy píchnuta anestezie? Have you ever received an anaesthetic injection?

Krvácí Vám dásně při čištění zubů? Is your gum bleeding during tooth brushing?

Krvácí Vám dásně spontánně? Is your gum bleeding spontaneously?

Jak dlouho Vám krvácí dásně? How long has your gum been bleeding?

Máte špatnou ústní hygienu. You have a bad oral hygiene.

Jaký kartáček používáte? Which brush do you use?

Jak si čistíte zuby? How do you brush your teeth?

Používáte zubní nit? Mezizubní kartáček? Do you use dental floss? An interdental brush?

Dělali Vám nedávno rentgen? Have you undergone X-ray examination recently?

Uděláme rentgen, jste těhotná nebo mohla byste být? We will do a radiograph, are you pregnant or could you be?

Máte kaz na horní stoličce (řezáku, špičáku, třenovém zubu). You have caries in the upper molar (in the incisor, in the canine, in the premolar).

Uděláme suché pole. We will make a dry field (a cofferdam).

Přidržujte si savku. Hold the suction apparatus.

Kdyby Vás něco začalo bolet, přijďte. If something starts to hurt, come here.

Kontroly každého půl roku. Check-up every half year.

2) Ke zdravotní sestře (to a nurse)

Podějte mi nástroj, prosím (sondu, zrcátko, hladítko...). Pass me the instrument, please (probe, mirror, burnisher...).